

Cat.	Code	Benaming en verpakkingen Dénomination et conditionnements	Opm. Obs.	Prijs Prix	Basis van tegemoeftk. Base de rembours.	I	II
B-92	0766-212	PUREGON 150 I.U./0,5 ml Organon * pr. sol. inj. S.C./I.M. 1 x 150 I.U.		61,0760	61,0760		
	0766-212	** pr. sol. inj. S.C./I.M. 1 x 150 I.U.		59,6540	59,6540		
B-92	0766-204	PUREGON 200 I.U./0,5 ml Organon * pr. sol. inj. S.C./I.M. 1 x 200 I.U.		85,2100	85,2100		
	0766-204	** pr. sol. inj. S.C./I.M. 1 x 200 I.U.		83,7880	83,7880		

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'un délai de dix jours prenant cours le jour suivant sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 20 septembre 2003.

R. DEMOTTE

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een termijn van tien dagen die ingaat de dag na de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 20 september 2003.

R. DEMOTTE

MINISTÈRE DE LA DÉFENSE

F. 2003 — 3884

[C — 2003/07277]

28 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 14 mars 1960 portant organisation au Département de la Défense nationale d'un secrétariat administratif et technique

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 20 mai 1994 relative aux droits pécuniaires des militaires, notamment l'article 9bis, inséré par la loi du 27 mars 2003, et l'article 12, modifié par la loi du 27 mars 2003;

Vu l'arrêté royal du 14 mars 1960 portant organisation au département de la Défense nationale d'un secrétariat administratif et technique, notamment les articles 1^{er}, et 3bis, inséré par l'arrêté royal du 30 mai 1963;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que le montant des allocations allouées au personnel du Secrétariat administratif et technique était déterminé sur base d'un lien vers les fonctions équivalentes des cabinets ministériels, et que ce lien a été rompu dès lors que, le 13 juillet 2003, fut abrogé l'arrêté royal du 4 mai 1999 relatif à la composition et au fonctionnement des cabinets ministériels fédéraux et du personnel des ministères appelé à faire partie du cabinet d'un membre d'un gouvernement ou d'un collègue d'une communauté ou d'une région;

Considérant que le présent arrêté vise à combler ce vide juridique et à rétablir le personnel concerné dans ses droits par la mention dans l'arrêté des montants des allocations qui sont effectivement alloués, et que cette modification n'implique qu'un simple maintien des anciens droits;

Considérant que les modifications apportées par le présent arrêté sont d'ordre purement technique et n'ont aucune incidence sociale, pécuniaire ou budgétaire;

Considérant en conséquence qu'il s'impose de prendre sans retard les mesures nécessaires pour garantir à ce personnel le maintien de droits auxquels il peut légitimement prétendre;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Défense,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 1^{er} de l'arrêté royal du 14 mars 1960 portant organisation au Département de la défense nationale d'un secrétariat administratif et technique, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1^{er}. Le Secrétariat administratif et technique assiste le Ministre de la Défense sur le plan administratif et technique. »

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

N. 2003 — 3884

[C — 2003/07277]

28 SEPTEMBER 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 maart 1960 houdende organisatie van een administratief en technisch secretariaat op het Departement van Landsverdediging

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 20 mei 1994 betreffende de geldelijke rechten van de militairen, inzonderheid op artikel 9bis, ingevoegd bij de wet van 27 maart 2003, en artikel 12, gewijzigd bij de wet van 27 maart 2003;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 maart 1960 houdende organisatie van een administratief en technisch secretariaat op het departement van Landsverdediging, inzonderheid op artikelen 1, en 3bis, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 30 mei 1963;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het bedrag van de toelagen, toegekend aan het personeel van het Administratief en Technisch Secretariaat, was bepaald op basis van een band met de gelijkwaardige functies van de ministeriële kabinetten, en dat deze band is verbroken door het opheffen, op 13 juli 2003, van het koninklijk besluit van 4 mei 1999 betreffende de samenstelling en de werking van de federale ministeriële kabinetten en betreffende het personeel van de ministeries aangewezen om van het kabinet van een lid van de regering of van een college van een gemeenschap of een gewest deel uit te maken;

Overwegende dat dit besluit het wegwerken van deze juridische leemte beoogt, alsook het herstel van het betrokken personeel in zijn rechten, door het vermelden in het besluit van de bedragen van de toelagen die werkelijk toegekend worden, en dat deze wijziging slechts een eenvoudig behoud van vroegere rechten inhoudt;

Overwegende dat de wijzigingen, aangebracht door dit besluit, van zuiver technische aard zijn, en geen enkele sociale, geldelijke of budgettaire weerslag hebben;

Overwegende dat bijgevolg, zonder uitstel, de nodige maatregelen getroffen moeten worden, om aan dit personeel het behoud van rechten te waarborgen waarop het rechtmatig aanspraak kan maken;

Op de voordracht van Onze Minister van Landsverdediging,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 1 van het koninklijk besluit van 14 maart 1960 houdende organisatie van een administratief en technisch secretariaat op het Departement van Landsverdediging, wordt vervangen als volgt :

« Artikel 1. Het Administratief en Technisch Secretariaat staat de Minister van Landsverdediging bij op administratief en technisch vlak. »

Art. 2. A l'article 3bis du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 30 mai 1963, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « déterminée comme l'allocation de cabinet accordée au chef de cabinet adjoint » sont remplacés par les mots « d'un montant de 6.465,39 EUR »;

2° à l'alinéa 2, les mots « déterminée comme l'allocation de cabinet accordée aux attachés de cabinet » sont remplacés par les mots « d'un montant de 3.402,84 EUR »;

3° il est ajouté un alinéa 3, rédigé comme suit :

« Les montants des allocations visées au présent article sont liés au régime de mobilité applicable aux traitements du personnel des ministères. Ils sont liés à l'indice-pivot 138,01. »

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} juillet 2003.

Art. 4. Notre Ministre de la Défense est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 septembre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Défense,
A. FLAHAUT

Art. 2. In artikel 3bis van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het besluit van 30 mei 1963, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « die bepaald wordt zoals de kabinetstoelage welke aan de adjunct-kabinetschef wordt toegekend » vervangen door de woorden « ten bedrage van 6.465,39 EUR »;

2° in het tweede lid worden de woorden « die bepaald wordt zoals de kabinetstoelage welke aan de kabinetsattachés wordt toegekend » vervangen door de woorden « ten bedrage van 3.402,84 EUR »;

3° er wordt een derde lid ingevoegd, luidende :

« De bedragen van de toelagen, bedoeld in dit artikel, worden gekoppeld aan de mobiliteitsregeling toepasselijk op de wedden van het personeel der ministeries. Zij worden gekoppeld aan het spilindexcijfer 138,01. »

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2003.

Art. 4. Onze Minister van Landsverdediging is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 september 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Landsverdediging,
A. FLAHAUT

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2003 — 3885

[C - 2003/00304]

9 AVRIL 2003. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 23 janvier 2003 relatif aux registres consulaires de la population et aux cartes d'identité

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 23 janvier 2003 relatif aux registres consulaires de la population et aux cartes d'identité, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur;

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 23 janvier 2003 relatif aux registres consulaires de la population et aux cartes d'identité.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 avril 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2003 — 3885

[C - 2003/00304]

9 APRIL 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 23 januari 2003 aangaande de consulaire bevolkingsregisters en identiteitskaarten

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 23 januari 2003 aangaande de consulaire bevolkingsregisters en identiteitskaarten, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 23 januari 2003 aangaande de consulaire bevolkingsregisters en identiteitskaarten.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 april 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE